

Valzhyna Mort  
Música para los muertos  
y los resucitados

Traducción de Claudia González Caparrós



#### **Valzhyna, Mort**

Valzhyna Mort nació en Minsk (Bielorrusia) en 1981 y se trasladó a Estados Unidos en 2005. Con *Música para los muertos y los resucitados* (FSG, 2020) ganó el International Griffin Poetry Prize y el UNT Rilke Prize. La traducción al alemán de este libro recibió el N.C. Kaser Lyric Award. Mort ha sido galardonada con las becas de la Fundación Guggenheim, la Academia Americana de Roma, el Fondo Nacional de las Artes y la Fundación Lannan, entre otras. Escribe en inglés y bielorruso. Fotografía © Marco Giugliarelli para la Fundación Civitella Ranieri

riverside  
agency

## **Música para los muertos y los resucitados**

Autor: Valzhyna, Mort

La bella Varsovia

ISBN: 978-84-339-1960-1 / Rústica / 200pp | 120 x 210 cm

Precio: \$ 27.000,00

¿Valzhyna Mort ha escrito, en verso, la gran novela bielorrusa. ¿Cómo enfrentarse al duelo tras un siglo de propaganda? ¿Puede la experiencia íntima desafiar el relato colectivo? Desde las masacres de la Segunda Guerra Mundial a la educación ideológica de los noventa, pasando por los campos de trabajo soviéticos y la lluvia radiactiva de Chernóbil, Valzhyna Mort traza en *Música para los muertos y los resucitados* un recorrido por la historia reciente de Bielorrusia, el país en el que nació. En estos poemas suena la música, y actúa como refugio para la memoria de quienes nos precedieron, pero también como constancia de las amenazas que perduran. Suenan las cartas que nos hablan de la vulnerabilidad de los cuerpos, de la posibilidad ¿quizá terrible, quizá llena de esperanza? de ver más allá de la mirada. Conocemos la tragedia, y al mismo tiempo un luminoso sentido del humor, con el que pensamos en referencias como Wisława Szymborska. Aclamado por *The New York Times* como uno de los mejores libros de poesía de 2020, ganador del International Griffin Poetry Prize y el UNT Rilke Prize, *Música para los muertos y los resucitados* presenta en nuestro idioma ¿con traducción de Claudia González Caparrós? a Valzhyna Mort, una de las grandes poetisas internacionales de hoy: la conjura de un ritual alucinante, a la vez ancestral y político, que al cantar nos dice la violencia y la injusticia.

¿Cómo enfrentarse al duelo tras un siglo de propaganda? ¿Puede la experiencia íntima desafiar el relato colectivo? Desde las masacres de la Segunda Guerra Mundial a la educación ideológica de los noventa, pasando por los campos de trabajo soviéticos y la lluvia radiactiva de Chernóbil, Valzhyna Mort traza en *Música para los muertos y los resucitados* un recorrido por la historia reciente de Bielorrusia, el país en el que nació.